KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e september 1967 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot uitvoering van het koninklijk besluit van 14 juni 1966 betreffende de telling van de grondwaterreserves", heeft de 12e oktober 1967 heeft het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 26 septembre 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant exécution de l'arrêté royal du 14 juin 1966 relatif au recensement des ressources aquifères souterraines", a donné le 12 octobre 1967 l'avis suivant :

De besluitwet van 18 december 1946 waarbij tot telling der grondwaterreserves en tot reglementering van hun gebruik wordt besloten, diende tot grondslag van het koninklijk besluit van 14 juni 1966 betreffende de telling van grondwaterreserves. Artikel 4 van dit koninklijk besluit verleent aan de Minister de bevoegdheid, voorwaarden te bepalen waaraan de meetinrichting moet voldoen waarmede de werken met een debiet van meer dan vier kubieke meter per uur zijn uitgerust. Luidens artikel 9 kan de Minister bovendien, bij gemotiveerd besluit, vrijstelling verlenen van de opgelegde voorschriften en een stroomgebied of streek aan de toepassing van het besluit onttrekken.

Het besluit, in ontwerp, wordt genomen in uitvoering van deze artikelen 4 en 9.

Het is niet gebruikelijk dat de Minister verwijst naar het advies van een van zijn diensthoofden.

Het tweede lid van de aanhef moet derhalve worden geschrapt.

Artikel 1 zou logischerwijze de regel moeten aangeven. De uitzonderingsbepaling vindt best haar plaats in een van de artikelen die uitzonderingsmaatregelen bevatten.

Men leze dit artikel derhalve als volgt :

"Artikel 1.-

Het werk of de installatie waardoor meer dan vier kubieke meter water per uur uit de grondwaterlagen kan opgevangen worden, moet uitgerust zijn met een

.../...

meetinrichting die, in kubieke meter, de gedurende ten minste een maand opgepompte hoeveelheid water aangeeft en beantwoordt aan de voorschriften van dit besluit".

Artikel 2 leze men als volgt :

"Artikel 2.-

Het type en het kaliber van de meter worden bepaald op grond van ... moet leveren, zulks om het even welke meter gebruikt wordt, hetzij ..., hetzij ... .

Naar gelang van het geval moet het kaliber gekozen worden dat overeenstemt met het grootste debiet in onderstaande tabel aangegeven : ...".

Ook de Franse versie dient in twee leden te worden ingedeeld.

Artikel 3 stelle men beter als volgt :

"Artikel 3.-

De startgrenzen en de nauwkeurigheidsgrenzen van de meters moeten voldoen aan de in onderstaande tabel vermelde aanwijzingen.

De startgrens is het maximumdebiet...

De nauwkeurigheidsgrens is het debiet...".

De Nederlandse tekst van artikel 4 dient te worden aangevuld met de woorden :"het bouwjaar".

.../...

Het eerste Lid van de Nederlandse tekst van artikel 6 stelle men als volgt :

"De teller laat rechtstreekse aflezing toe of rechtstreekse aflezing met centrale wijzer".

In het derde lid van dit artikel vervange men de woorden "bewijs van beproeving" door "proefbewijs".

Luidens de verklaringen van de bevoegde ambtenaar wordt het proefbewijs door het IJkwezen afgeleverd en door de fabrikant of de leverancier bewaard. De tekst zou dit moeten vermelden.

De Nederlandse tekst is anders ingedeeld dan de Franse. Beide teksten moeten volkomen overeenstemmen en bijgevolg evenveel leden bevatten.

Door artikel 7 worden verplichtingen opgelegd aan de fabrikant of de verdeler van de meters. Zo de Minister op grond van artikel 4 van het koninklijk besluit van 14 juni 1966 kan bepalen aan welke vereisten de meters moeten voldoen, houdt dit niet in dat hij voorwaarden kan vaststellen die fabrikanten en verdelers moeten nakomen om de werkzaamheden van het IJkwezen te vergemakkelijken. Het artikel dient, bij gemis van wettelijke grondslag, te vervallen.

In artikel 8 vervange men het woord "inrichting" door "meetinrichting" en de woorden "bewijs van beproeving" door "proefbewijs". In fine van deze tekst leze men : "... er zich van vergewist dat die inrichting aan het debiet van het werk is aangepast".

.../...

Artikel 9 van het ontwerp is een algemene bepaling, waarbij alle belanghebbenden tot wie het ministerieel besluit, in ontwerp, zich richt, tot 31 december 1968 worden vrijgesteld, de bepalingen van het ontwerp na te komen. Is het de bedoeling de inwerkingtreding op deze datum vast te stellen, dan moet zulks in een slotartikel gezegd worden. Is het de bedoeling afwijkingen te verlenen aan sommige belanghebbenden, dan dient bepaald te worden dat het besluit gemotiveerd moet zijn en zou best gepreciseerd worden, wie de afwijking bekomt, in welke mate en, eventueel, onder welke voorwaarden.

Artikel 10.

De uitzonderingen van artikel 1 zouden, zoals gezegd, beter hier kunnen worden vermeld.

Artikel 10 zou dan luiden als volgt :

"Artikel 10.-

De voorgaande bepalingen zijn niet toepasselijk op de inrichtingen voor het opvangen van bronnen aan de oppervlakte, op de drooghoudings- en de bemalingsinstallaties, op de draineergalerijen noch op het toestromen van grondwater.

De gebruikers van dat water kiezen zelf hun meetinrichting. Zij vermelden de bijzonderheden van de berekening van de opgetekende maandelijkse hoeveelheden in het register voorgeschreven bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 14 juni 1966".

Artikel 11, dat geen normatief karakter heeft en enkel een aanbeveling bevat, moet worden geschrapt.

Fondé sur l'arrêté-loi du 18 décembre 1946 instituant un recensement des réserves aquifères souterraines et établissant une réglementation de leur usage, l'arrêté royal du 14 juin 1966 relatif au recensement des ressources aquifères souterraines habilite, en son article 4, le Ministre à déterminer les conditions auxquelles doit répondre le dispositif de comptage dont sont équipés les ouvrages d'un débit horaire supérieur à quatre mètres cubes. Aux termes de l'article 9, le Ministre peut en outre, par arrêté motivé, accorder dispense des obligations imposées par cet arrêté royal ou soustraire un bassin hydrographique ou une région à l'application de celui-ci.

L'arrêté en projet est pris en exécution de ces articles 4 et 9.

Il n'est pas d'usage que le Ministre se réfère à l'avis d'un de ses chefs de service. Aussi l'alinéa 2 du préambule doit-il être supprimé.

L'article ler ne devrait, logiquement, énoncer que la règle générale ; les exceptions à celle-ci trouveraient mieux leur place dans un article distinct.

L'article ler doit, dès lors, être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article ler.-

Les ouvrages ou installations qui permettent de prélever, dans les nappes aquifères souterraines, un débit horaire supérieur à quatre mètres cubes doivent être munis d'un dispositif de comptage qui indique, en mètres cubes, la quantité d'eau pompée durant au moins un mois et qui répond aux prescriptions du présent arrêté".

.../...

La rédaction suivante est proposée pour l'article 2 qui doit, tout comme le texte néerlandais, être scindé en deux alinéas :

"Article 2.-

Le type et le calibre du compteur sont déterminés en fonction du ... que l'ouvrage ou l'installation de la prise d'eau doit normalement fournir, quel que soit le compteur dont il est fait usage, soit à turbine, soit à hélice.

Il y a lieu d'adopter, selon le cas, le calibre qui correspond au débit le plus élevé figurant au tableau ci-après : .... ".

L'article 3 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

Les limites de démarrage et les limites de précision doivent être conformes aux indications du tableau ci-après :

La limite de démarrage est le débit ...

La limite de précision est le débit ... ".

La version néerlandaise de l'article 4 doit être complétée par les mots : "het bouwjaar".

L'alinéa 1er de l'article 6, version néerlandaise, serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

.../...

"De teller laat rechtstreekse aflezing toe of rechtstreekse aflezing met centrale wijzer".

A l'alinéa 3 de cet article, il conviendrait, toujours dans la version néerlandaise, de remplacer "bewijs van beproeving" par "proefbewijs".

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, le bulletin d'essai sera délivré par le Service de la métrologie et conservé par le fabricant ou le fournisseur. Le texte devrait le dire expressément.

La subdivision de la version française est différente de celle de la version néerlandaise. Il est indispensable d'assurer la parfaite concordance des deux versions et, partant, de prévoir, de part et d'autre, un nombre égal d'alinéas.

L'article 7 impose certaines obligations au fabricant ou au distributeur des compteurs. Si l'article 4 de l'arrêté royal du 14 juin 1966 autorise le Ministre à déterminer les conditions auxquelles les compteurs doivent satisfaire, il n'en résulte toutefois pas que celui-ci puisse fixer, dans le chef du fabricant et du distributeur, des conditions destinées à faciliter les travaux du Service de la métrologie. L'article 7 du projet est dès lors dépourvu de fondement légal et doit être omis.

A l'article 8, il convient d'écrire : "dispositif de mesure" au lieu de "dispositif". Dans la version néerlandaise, il y a lieu, en outre, de remplacer "bewijs van beproeving" par "proefbewijs". A la fin de la version néerlandaise du même article, il vaudrait mieux écrire : "... die er zich van vergewist dat die inrichting aan het debiet van het werk is aangepast".

.../...

Tel qu'il est rédigé , l'article 9 du projet est une disposition générale qui dispense tous les intéressés, jusqu'au 31 décembre 1968, de l'obligation de se conformer aux dispositions du projet. Si l'intention du Ministre est de mettre l'arrêté en vigueur à cette date, il convient de le dire dans un article final. Si, en revanche, il est envisagé de n'accorder des dérogations qu'à certains intéressés, il importe de prévoir que l'arrêté y relatif doit être motivé. Il serait également souhaitable, dans ce cas, de préciser à qui, dans quelle mesure et, éventuellement, à quelles conditions la dérogation sera accordée.

Article 10.

Ainsi qu'il a déjà été dit, les exceptions prévues à l'article 1er du projet trouveraient mieux leur place à l'article 10, lequel devrait alors être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 10.-

Les dispositions qui précèdent ne sont applicables ni aux captages de sources à l'émergence , ni aux installations d'exhaure et de démergement, ni aux galeries de drainage, ni aux afflux d'eaux souterraines.

Les utilisateurs de ces eaux choisissent eux-mêmes leur dispositif de comptage. Ils indiqueront dans le registre prévu par l'article 4 de l'arrêté royal du 14 juin 1966 le détail du calcul des débits mensuels inscrits".

L'article 11 doit être omis. Se bornant à faire une simple recommandation, il n'a, en effet, aucune portée normative.

e kamer was samengesteld uit

e Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
essieurs : président du Conseil d'Etat,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
P. VERMEULEN, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assesseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de derlandse en de Franse tekst rd nagezien onder toezicht van H. Ch. SMOLDERS.
Het verslag werd uitgebracht or de H. W. LAHAYE, adjunct-diteur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.
Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.